

MEMORIAL

ou

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg

Samedi, 23 novembre 1907.

N<sup>o</sup> 63.

Samstag, 23. November 1907.

*Arrêté grand-ducal du 11 novembre 1907, ayant pour objet de déclarer d'utilité publique la construction d'un chemin direct entre Schifflange et Kayl.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc ;

Vu une délibération du conseil communal de Kayl, en date du 19 avril 1907, tendant à faire déclarer d'utilité publique la construction d'un chemin direct entre Schifflange et Kayl, sur le territoire de la commune de Kayl, et à autoriser l'acquisition, par voie d'expropriation forcée, des immeubles tombant dans le tracé du chemin projeté ;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur et de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les travaux de construction d'un chemin direct entre Schifflinge et Kayl, sur le territoire de la commune de Kayl, sont déclarés d'utilité publique.

L'administration communale de Kayl est autorisée à acquérir les immeubles tombant dans le tracé de l'ouvrage projeté et, au besoin, à procéder à cette fin par voie d'expropriation, conformément aux règles déterminées par la loi prévisée du 17 décembre 1859.

**Großh. Beschluß vom 11. November 1907, wodurch die Erbauung eines direkten Weges zwischen Schifflingen und Kayl zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.**

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht einer Beratung des Gemeinderates von Kayl, vom 19. April 1907, dahingehend die Erbauung eines direkten Weges zwischen Schifflingen und Kayl, auf dem Gebiete der Gemeinde Kayl, zum Gegenstand öffentlichen Nutzens zu erklären, sowie die Zwangsenteignung der in den Bering des geplanten Weges fallenden Grundstücke zu gestatten ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Enteignung wegen öffentlichen Nutzens ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Innern bzw Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Die Erbauungsarbeiten eines direkten Weges zwischen Schifflingen und Kayl, auf dem Gebiete der Gemeinde Kayl, sind zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Die Gemeindeverwaltung von Kayl ist ermächtigt, die in den Bering der geplanten Arbeit fallenden Grundstücke zu erwerben und nötigenfalls zu diesem Zwecke das durch oben erwähn'tes Gesetz vom 17. Dezember 1859 geregelte Enteignungsverfahren einzuleiten.

**Art. 2.** Les actes d'acquisition resteront soumis à l'approbation de Notre Directeur général de l'intérieur.

**Art. 3.** Notre Directeur général de l'intérieur et Notre Directeur général des travaux publics sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 11 novembre 1907.

GUILLAUME.

*Le Directeur général  
de l'intérieur,  
H. KIRPACH.*

*Le Directeur général  
des travaux publics,  
Ch. DE WAHA.*

*Circulaire aux administrations communales concernant les mutations cadastrales.*

Avant de procéder aux mutations cadastrales périodiques, les géomètres du cadastre convoquent dans chaque commune ou section importante les propriétaires intéressés à ces opérations, afin d'obtenir les renseignements et explications indispensables pour assurer l'exactitude des mutations. A cette fin, ils transmettent au bourgmestre de la commune, plusieurs jours avant la réunion, la liste des propriétaires à convoquer individuellement. Le bourgmestre, à son tour, remet la liste au garde champêtre ou appariteur chargé de faire les convocations.

J'ai appris que beaucoup de bourgmestres et aussi les gardes-champêtres et appariteurs se désintéressent de cette charge, à tel point que les propriétaires à convoquer déclarent souvent ne pas avoir été avisés. Pour remédier à cette situation fâcheuse et éviter à l'avenir toute contestation de la part des propriétaires, l'administration des contributions et du cadastre propose la marche suivante que j'invoque les administrations communales à observer exactement.

Le bourgmestre accusera réception de la liste qui lui sera transmise une dizaine de jours d'avance par le géomètre. Les gardes-champêtres ou appariteurs, en se présentant au domicile des propriétaires, ne se borneront pas à con-

**Art. 2.** Die Kaufurkunden sind der weiteren Genehmigung Unseres General-Direktors des Innern zu unterbreiten.

**Art. 3.** Unser General-Direktor des Innern und Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenbourg, den 11. November 1907.

Wilhelm.

*Der General-Direktor  
des Innern,  
H. Kirpach.*

*Der General-Direktor  
der öffentlichen Arbeiten,  
K. de Waha.*

**Kundschreiben an die Gemeindeverwaltungen betreffend die Katastralmutationen.**

Es ist üblich, daß die Geometer, bevor sie die periodischen Katastralmutationen vornehmen, in jeder Gemeinde oder größeren Sektion die beteiligten Eigentümer zusammenberufen, um von ihnen die zur genauen Vornahme der Mutationen erforderlichen Aufschlüsse zu erhalten. Dieserhalb übersenden sie mehrere Tage vor der Versammlung dem Bürgermeister die Liste der persönlich einzuberufenden Eigentümer. Der Bürgermeister übergibt die Liste dem Feldhüter oder Gemeindevoten, mit dem Aufrage, die Einberufungen zu besorgen.

Ich habe in Erfahrung gebracht, daß viele Bürgermeister sowie Feldhüter und Gemeindevoten dieser Obliegenheit so wenig nachkommen, daß die einzuberufenden Eigentümer oft vorschützen, daß sie nicht benachrichtigt wurden. Um diesen Mißstand abzustellen und in Zukunft allen Einwänden der Eigentümer zu begegnen, schlägt die Steuer- und Katasterverwaltung folgendes Verfahren vor, an das die Gemeindeverwaltungen sich genau zu halten haben.

Der Bürgermeister bescheinigt den Empfang der Liste, die ihm zehn Tage im Voraus übermittelt wird. Feldhüter oder Gemeindevoten beschränken sich nicht darauf, die Interessenten einfach zusammenzuberufen, sondern sie lassen durch Unterschrift

voquer les intéressés, mais ils feront constater cette convocation, dans une colonne ad hoc de la liste, par l'apposition de la signature du propriétaire convoqué. Ensuite, la liste, munie de toutes les signatures, sera retournée au géomètre par les soins du bourgmestre.

En outre de ces convocations individuelles, il sera affiché aux endroits destinés aux publications officielles un avis indiquant les jour et heure auxquels le géomètre commence ses opérations dans la commune, ainsi que le local où il y procède.

L'avis même sera fourni naturellement par le géomètre. Au bourgmestre il incombe seulement de le faire afficher et de faire parvenir au géomètre un certificat constatant que la publication a eu lieu.

Les trois pièces en question ci-dessus — accusé de réception, liste des signatures et certificat de publication — pourront, suivant les circonstances, être adressées au géomètre en un seul et même envoi.

Luxembourg, le 13 novembre 1907.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

*Avis. — Crédit foncier.*

Le taux d'intérêt des prêts à faire par le Crédit foncier, autres que les prêts ruraux et ceux à consentir aux communes, aux syndicats et aux établissements publics, est fixé à 4 pCt. lorsque les prêts à faire à la même personne ne dépassent pas 50,000 fr. et à 5 pCt. sur toutes les sommes dépassant ce chiffre.

La présente publication est faite en exécution de l'art. 27 de l'arrêté grand-ducal du 19 novembre 1900.

Luxembourg, le 19 novembre 1907.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

des Eigentümers die Einberufung in einer eigens hierzu auf der Liste angebrachten Karte bestätigen. Alsdann sendet der Bürgermeister die mit allen Unterschriften versehene Liste an den Geometer zurück.

Außer diesen persönlichen Einberufungen wird an den für die amtlichen Veröffentlichungen bestimmten Orten eine Bekanntmachung angeschlagen zur Bestimmung des Tages und der Stunde, an denen der Geometer das Mutationsgeschäft beginnt, sowie des Lokals, wo es stattfindet.

Der Geometer hat selbstverständlich den Anschlagzettel zu besorgen. Pflicht des Bürgermeisters ist es bloß, ihn anschlagen zu lassen, sowie dem Geometer eine Bescheinigung zu überreichen, wodurch bestätigt wird, daß die Veröffentlichung stattgefunden hat.

Die drei oben erwähnten Schriftstücke — Empfangsbescheinigung, Liste der Unterschriften, sowie Bescheinigung der Veröffentlichung — können, je nach Umständen, in einer und derselben Sendung dem Geometer übermittelt werden.

Luxemburg, den 13. November 1907.

Der General-Direktor des Innern,  
**H. Kirpach.**

**Bekanntmachung. — Grund-Kredit-Anstalt.**

Der Zinsfuß für die von der Grund-Kredit-Anstalt zu bewilligenden Darlehen, mit Ausnahme der ländlichen Darlehen sowie derjenigen für Gemeinden, Syndikate oder öffentliche Anstalten ist auf 4 pCt. festgesetzt wenn die einer und derselben Person zu gewährenden Darlehen 50,000 Fr. nicht übersteigen, und auf 5 pCt. für jeden darüber hinausgehenden Betrag.

Gegenwärtige Bekanntmachung geschieht in Ausführung des Art. 27 des Großh. Beschlusses vom 19. November 1900.

Luxemburg, den 19. November 1907.

Der General-Direktor der Finanzen,  
**M. Mongenast.**

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

In Ziffer 32 III 2 der Anweisung zur Ausführung des Vereinszollgesetzes (Anlage zu Nr. 57 des Memorials für 1888 S. 9) ist

1. hinter Absatz d als neuer Absatz eingefügt:

„e) wenn die Gewährung der Zollfreiheit oder die Anwendung eines niedrigeren oder vertragsmäßigen Zollsatzes von der Überwachung der Verwendung der Ware, ihrer Ungenießbarmachung, Zerfleinerung oder dergleichen abhängig, ein darauf gerichteter Antrag bei der Abfertigung aber wesentlich nicht gestellt ist, unter der Bedingung der nachträglichen Überwachung der Verwendung usw.“

2. am Schlusse folgender neue Absatz aufzunehmen:

„Die Ermächtigung unter c greift nicht Platz hinsichtlich der Anwendung der vertragsmäßigen Zollsätze für Verschnittweine und Verschnittmoste und des vertragsmäßigen Zollsatzes von 1,30 Mt. für 1 dz für andere als Malzgerste.“

Die Befugnis zur Gewährung von Zollerlassen in Fällen der unter e aufgeführten Art ist der Zolldirektion beigelegt.

Luxemburg, den 20. November 1907.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Arrêté du 16 novembre 1907, concernant la répartition des subsides pour chemins vicinaux.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'art. 111 du budget des dépenses pour l'exercice 1907 ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les subsides indiqués au relevé ci-après, se montant ensemble à fr 50,000, sont accordés pour l'année 1907 aux communes dénommées ci-dessous, dans l'intérêt de la construction, de l'entretien et de la réparation de leurs chemins vicinaux.

**Art. 2.** Les mandats de paiement des subsides ne seront délivrés aux administrations communales que sur leur demande appuyée d'une attestation des agents de l'administration des travaux publics, par laquelle ceux-ci constateront, sous leur responsabilité, que les travaux subsidiés sont exécutés ou qu'au moins ils sont en voie d'exécution.

**Art. 3.** Les demandes et certificats prévus à l'art. 2 seront adressés à la Direction générale de l'intérieur, par l'intermédiaire du commissaire de district.

Luxembourg, le 16 novembre 1907.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

**Beschluß vom 16. November 1907, betreffend die Verteilung von Subsidien für Gemeindegewege.**

Der General-Direktor des Innern;  
Nach Einsicht des Art. 111 des Staatsausgabenbudgets von 1907;

Beschließt:

**Art. 1.** Die in dem nachstehenden Verzeichnis erwähnten Subsidien, im Gesamtbetrage von 50,000 Franken, sind fürs Jahr 1907 nachbenannten Gemeinden zum Bau und Unterhalt ihrer Gemeindegewege bewilligt.

**Art. 2.** Die Zahlungsanweisungen über die bewilligten Subsidien werden den Gemeindeverwaltungen erst ausgehändigt werden auf ihr diesfalliges Gesuch, welches begleitet sein muß von einer Bescheinigung der betreffenden Begebeamten, wodurch letztere unter ihrer Verantwortung bezeugen, daß die subsidirten Arbeiten vollendet oder wenigstens in der Ausführung begriffen sind.

**Art. 3.** Die in Artikel 2 vorgesehenen Gesuche und Bescheinigungen sind durch Vermittelung der Distriktskommissäre an die General-Direktion des Innern zu senden.

Luxemburg, den 16. November 1907.

Der General-Direktor des Innern,  
H. K i r p a c h.

*Relevé des subsides pour chemins vicinaux, accordés par arrêté du 16 novembre 1907.*

Nos d'ordre.	NOMS DES COMMUNES.	DÉSIGNATION DES CHEMINS.	AFFECTATION DES SUBSIDES.	Montant des subsidés. FR.
<i>District de Luxembourg.</i>				
1	Bascharage.	Chemin dit « im Fennebrill » à Bascharage.	Construction d'un pont.	100
2	id.	Chemins latéraux du chemin de fer à Bascharage.	Chaussée neuve.	100
3	id.	Chemin dit « Rohrweg » à Hautcharage.	Mise en état.	100
4	id.	Chemin latéral du chemin de fer « heim Kir chbäumchen » à Linger.	id.	100
5	Clemency.	De Clemency à la station.	Travaux neufs.	100
6	id.	De Fingig à Gras.	id.	100
7	Dippach.	Chemin à l'intérieur de Bettange.	Pierraille.	100
8	id.	id. de Schouweiler.	id.	100
9	id.	id. de Sprinkange.	id.	100
10	Garnich.	Chemin à l'intérieur de Dablen.	Entretien.	100
11	id.	id. Garnich.	id.	200
12	id.	id. Rivange.	id.	100
13	id.	id. Kahler.	id.	100
14	Hobscheid.	Chemin à l'intérieur d'Eischen.	id.	100
15	id.	De Hobscheid à Steinfort.	Mise en état.	100
16	Kehlen.	De Dondelange à Meispelt.	id.	100
17	id.	Chemin à l'intérieur de Kehlen.	id.	100
18	id.	De Keispelt-Meispelt à Dondelange.	id.	100
19	id.	De Nospelt à Septfontaines.	id.	100
20	id.	De Gœtzingen à Hierenknechen.	id.	100
21	Kœrich.	Chemin dit « im Doihl » à Gœblange.	Redressement.	200
22	id.	De Gœtzingen à Hierenknechen.	Entretien.	100
23	id.	De Kœrich à Steinfort.	Pierraille.	100
24	Mamer.	Chemin dit « Kiemweg ».	Mise en état.	100
25	id.	De Capellen à Dippach.	id.	100
26	id.	De Hierenknechen à Gœtzingen.	id.	100
27	id.	Chemin à l'intérieur de Mamer.	id.	100
28	Septfontaines.	De Greisch à Szul.	Pierraille.	100
29	id.	De Septfontaines à la route d'Arton.	id.	100
30	Steinfort.	De Hagen à Kahler.	Chaussée.	100
31	id.	De Gras à Kahler.	Entretien.	100
32	id.	Chemin à l'intérieur de Hagen.	id.	100
33	id.	De Steinfort à Hobscheid.	Pierraille.	100
34	Bettembourg.	D'Abweiler à la route de Luxembourg.	Entretien.	100
35	id.	De Bettembourg à Hellange.	Chaussée neuve.	200
36	id.	De Fennange à la barrière.	id.	100
37	Differdange.	Rue « Dannenbaum » à Obercorn.	Redressement.	500
38	Dudelange.	Chemin dit « in den Hoiven ».	Construction neuve.	800
39	Esch s.-Alz.	Rue de l'église.	Pavage neuf.	800
40	Frisange.	Chemin de la section d'Aspelt.	Entretien.	100

41	Frisange.	Chemin de la section de Frisange.	Entretien.	100
42	id.	id. de Hellange.	id.	100
43	Kayl.	A l'intérieur de Kayl.	Chaussée neuve.	500
44	id.	De Tetange à Dudelange.	id.	300
45	Mondercange.	De Mondercange à Pontpierre.	Empierrement.	300
46	Petange.	De Petange à Niedercorn.	Entretien.	400
47	Reckange.	De Lumpach à Schouweiler [chem	Empierrement.	400
48	Roeser.	Chemin dit « obent dem Jungachen » à Ber-	Chaussée neuve.	150
49	id.	Chemin dit « in der Hoët » à Peppange.	id.	100
50	Rumelange.	Chemin à l'intérieur de la ville.	Mise en état.	600
51	Saem.	De Saem à Arsdorf.	Empierrement.	500
52	id.	De Soleuvre à Gadderscheuer.	id.	300
53	Schifflange.	De Schifflange à Pontpierre.	Entretien.	300
54	Bertrange.	De Bertrange vers Grevels.	Travaux neufs.	150
55	id.	De Bertrange vers Beaufort.	id.	150
56	Contern.	De Contern à Sandweiler.	Entretien.	100
57	id.	Chemin dit « Kiem » à Contern.	id.	100
58	id.	De Mutfort à Hackenhof.	id.	100
59	id.	Chemin à l'intérieur de Milbach.	Travaux neufs.	100
60	Eich.	Chemin dit « in Fielschette ».	Redressement et élargissement.	150
61	id.	id. « im Eicherberg ».	Chaussée.	150
62	id.	id. « Mischeckapp ».	Continuation et redressement.	150
63	Hamm.	De Pulfermühl à Hammertalchen.	Mise en état.	200
64	id.	id. à Krieselsbour.	Redressement.	100
65	Hesperange.	D'Alzingen à Contern.	Travaux neufs.	100
66	id.	De Fentange à Kockelscheuer.	Entretien.	100
67	id.	Chemin dit « Wassergasse » à l'intérieur de	Pavage.	100
68	id.	D'Itzig à Sandweiler. [Hesperange.	Entretien.	200
69	Hollerich.	Chemin dit « Nillesstrasse ».	Mise en état et élargissement.	450
70	id.	Chemin à Verlorenkost.	Élargissement et redressement.	200
71	id.	Nouvelles rues au Feldchen.	Construction neuve.	200
72	Niederanven.	Chemin à l'intérieur de Rameldange.	Entretien.	200
73	id.	Chemin d'Ernster à la route d'Echternach.	id.	200
74	Rollingergrund.	Chemins à l'intérieur de Rollingergrund.	Entretien.	200
75	Sandweiler.	Chemin dit « Kirchenpad ».	Pavage.	200
76	id.	De Sandweiler vers Birelerpad.	Travaux neufs.	100
77	Schuttrange.	De Munsbach à la Romerstrasse.	Entretien.	100
78	id.	Chemin vers Schutterhardt.	Mise en état.	200
79	id.	Chemin à l'intérieur d'Uebersyren.	Entretien.	100
80	Steinsel.	De Steinsel à Keispelt.	Redressement.	200
81	id.	De Steinsel à Walferdange.	Travaux neufs.	100
82	id.	Chemin à l'intérieur de Heisdorf.	id.	100
83	Strassen.	De Bertrange à Strassen.	Mise en état.	200
84	id.	Chemin dit « Höchl », à Reckenthal.	Travaux neufs.	100
85	id.	De Bertrange à Kreuzgründchen.	Entretien.	100
86	Walferdange.	De Helmsange à Dommeldange.	id.	100
87	id.	Chemin à l'intérieur de Helmsange.	id.	100
88	id.	De Walferdange à Dommeldange.	Travaux neufs.	100
89	id.	De Helmsange à Walferdange.	id.	100
90	Weiler-la-Tour.	Chemins dit « Lederweg » à Hassel.	Travaux neufs.	100

91	Weiler-la-Tour.	Chemin à l'intérieur de Syren.	Entretien.	200
92	id.	De Weiler à Aspelt.	Travaux neufs.	250
93	Berg.	De Berg à Ettelbruck.	Pierraille.	150
94	id.	Chemin à l'intérieur de Colmar.	id.	100
95	id.	Chemin de Colmar à Bongeschbusch.	Chaussée.	200
96	Bissen.	De Bissen à Brouch.	id.	300
97	Bœvange s./A.	Chemin dit « Schoudlerweg » à Bœvange.	Pierraille.	100
98	id.	id. « Bisserweg » à Brouch.	id.	100
99	id.	Chemin à l'intérieur de Buschdorf.	id.	150
100	Fischbach.	Chemin dit « Beringerberg » à Angelsberg.	id.	100
101	id.	id. « ob der Hoh » à Fischbach.	Chaussée.	100
102	id.	id. « Allergrond » à Schoos.	Pierraille.	100
103	id.	De Weyer à Stuppich.	id.	100
104	Heffingen.	Chemin dit « Eichels » à Heffingen.	id.	250
105	id.	Chemin à l'intérieur de Reuland.	id.	150
106	Larochette.	De Larochette à Schrondweiler.	id.	100
107	id.	d'Ernzen à Angelsberg.	id.	200
108	id.	De Meysembourg-Goudelt à Blascheid.	id.	200
109	Linngen.	De Gosseldange à Mersch.	id.	100
110	id.	De Prettingen à Hunsdorf.	id.	100
111	Lorentzweiler.	De Blascheid à Fischbach.	Chaussée neuve.	100
112	id.	Chemin au lieu dit « Schwanenthal » à Bofferdange.	Chaussée neuve et pierraille.	100
113	id.	De Bofferdange vers la côte.	id.	100
114	id.	Chemin au lieu dit « in der Sperr » à Lorentzweiler.	id.	100
115	Mersch.	Chemin à l'intérieur de Beringen et au lieu dit « Beringerberg ».	Pierraille.	150
116	id.	Chemin dit « Knapp » à Mœsdorf.	Redressement.	150
117	id.	Chemin au lieu dit « Kiesel et Kremeschgessel » à Mersch.	Pierraille.	100
118	id.	Chemin au lieu dit « an der Hardt et Sauernt » à Pettingen.	id.	100
119	id.	Chemin dit « in den Eblen », à Reckingen	id.	100
120	Nommern.	De Seilerhof au chemin repris.	Chaussée.	100
121	id.	De Nommern à Eichelbour.	Chaussée neuve.	100
122	id.	De Schrondweiler à G'abach.	Pierraille.	100
123	id.	De G'abach à Angelsberg.	id.	100
124	Tüntingen.	De Hollenfels à Ansembourg.	Pierraille.	100
125	id.	De Hollenfels à Brouch.	Chaussée neuve.	100
126	id.	De Marienthal à Clause.	Pierraille.	100
127	id.	De Tüntingen à Greisch.	id.	100

*District de Diekirch.*

128	Asselborn.	D'Asselborn à Weiler par Demeschbach.	Pierraille.	500
129	Bashellain.	De Huldange à Hautbellain.	Chaussée.	500
130	Bœvange.	De Crendat à Hamville.	id.	300
131	Clervaux.	De Weicherdange à Drauffelt.	id.	300
132	Consthum.	Chemin à l'intérieur de Consthum.	Élargissement.	200
133	Hachville.	De Weiler à Asselhorn par Demeschbach.	Pierraille.	400
134	Heinerscheid.	Chemin à l'intérieur de Hupperdange.	id.	450

135	Hosingen.	De Wahlhausen à Untereisenbach.	Chaussée.	450
136	Munshausen.	De Drauffelt à Weicherdange.	Terrassement.	450
137	Weiswampach.	Chemin à l'intérieur de Binsfeld.	Chaussée et pierraille.	450
138	Bastendorf.	Chemins à l'intérieur de Bastendorf.	Réparations.	50
139	id.	» de Brandenbourg.	id.	50
140	id.	Chemin de Landscheid à Gralingen à l'intérieur de Landscheid.	Élargissement.	100
141	id.	De Tandel à Longsdorf.	Empierrement.	100
142	Bettendorf.	Chemin dit « im Wangert » à Bettendorf.	Élargissement et chaussée.	100
143	id.	Chemin vers Clemenshof dit « in der Aal », [a Gilsdorf.	Chaussée.	150
144	id.	De Mœstroff à Hœsdorf.	Élargissement.	100
145	Bourscheid.	Chemin de Kehmen-Scheidel-Welscheid.	Pierraille.	100
146	id.	Du Moulin de Bourscheid-Lipperscheid à la route.	id.	100
147	id.	De Michelau à la route de Stavelot.	id.	100
148	id.	De Schlindermanderscheid à Consthum.	id.	100
149	id.	De Welscheid à Niederfeulen par la Wark.	id.	100
150	Diekirch.	Chemin à l'intérieur de Diekirch.	Pavage.	400
151	Ermsdorf.	D'Eppeldorf à Beaufort.	Chaussée.	100
152	id.	De Reisermuhl à Folkendang.	Pierraille.	100
153	id.	De Folkendange à Schaar.	Chaussée.	100
154	id.	Chemin à Stegen au lieu dit « Kiesel ».	id.	100
155	Erpeldange.	D'Erpeldange à Burden au lieu dit « ob der Bœltz ».	id.	150
156	id.	D'Erpeldange à Diekirch dit « in der Gewann ».	id.	150
157	Ettelbrück.	Chemin dit « Hartweg ».	Mise en état.	200
158	id.	De Warken à Niederfeulen.	Chaussée.	200
159	Feulen.	De Niederfeulen à Kehmen.	Empierrement.	150
160	id.	D'Oberfeulen à Merscheid.	id.	150
161	id.	D'Ettelbruck à Hubertushof.	Terrassement.	100
162	Hoscheid.	De Hoscheid à Consthum lieu dit « Ritzelt ».	Chaussée et pierraille.	150
163	id.	À l'intérieur de Hoscheid.	id.	100
164	Medernach.	De Medernach à Christnach.	Pierraille.	100
165	id.	De Medernach à Nommern.	id.	150
166	Mertzig.	De Mertzig à Michelbouch.	id.	150
167	Reisdorf.	De Dillingen à Bigelbach.	Chaussée.	550
168	Schieren.	Chemin de Schieren-Schlet-Weissenbourg.	Mise en état.	150
169	id.	De Schieren à Lehberg.	id.	100
170	Arsdorf.	De Bilsdorf à Kœtschette.	Chaussée et pierraille.	200
171	id.	Chemins à l'intérieur de Bilsdorf.	id.	200
172	Beckerich.	Chemin dit « Kahlenberg » à Beckerich.	Chaussée.	100
173	id.	À l'intérieur de Levelange.	Pierraille.	150
174	Battborn.	De Platen à Ospern.	Chaussee.	150
175	id.	De Pratz à Buschrodt.	Pierraille.	150
176	id.	De Reimberg à Schandel.	Réparation de deux ponceaux.	150
177	Ell.	D'Obercolpach à Ell.	Mise en état.	200
178	id.	De Petit-Nobressart à Holtz.	Pierraille.	200
179	Folschette.	D'Eschette à la route.	id.	200
180	id.	De Gœldt par Folschette à Pratz.	id.	250
181	Grasbous.	De Dellen à la route.	Chaussée.	200
182	id.	De Dellen à Merscheid.	Réparation du pont.	100



183	Perlé.	De Perlé à Holtz.	Redressement.	300
184	id.	De Wolwefange à la halte.	Chaussée.	100
185	Redange.	A l'intérieur de Niederpalten	Réparation du pont.	200
186	id.	D'Ospem à Pratz.	Chaussée.	200
187	Saül.	De Kapweiler à Rippweiler.	id.	100
188	id.	Chemin dit « im Sand » à Saül.	id.	100
189	id.	De Schwebach à Useldange.	Pierraille.	100
190	Useldange.	A l'intérieur d'Everlange.	id.	100
191	id.	De Schandel à Vichten.	id.	200
192	id.	D'Everlange à Schwebach.]	id.	100
193	Vichten.	De Bissen par Michelbuch à Mertzig.	id.	150
194	id.	De Vichten à Mertzig.	Chaussée.	200
195	Wäht.	De Buschrodt au poteau par le moulin Schäfer	Elargissement.	200
196	id.	A l'intérieur de Kuborn.	Chaussée.	100
197	id.	De Brattert à Grevels.	id.	100
198	id.	De Heispelt a la route; Grevels Koetschette.	Mise en état.	100
199	Alscheid.	De Merkholtz à Alscheid	Pierraille.	300
200	Boulaide.	De Boulaide à Bigonville.	id.	200
201	id.	De Surré à Bettelange.	id.	200
202	Esch-s.-Stre.	D'Esch a Eschdorf.	id.	300
203	Eschweiler.	D'Eschweiler à Nœrrange.	Chaussée.	200
204	id.	De Knaphoscheid à Drauffelt près Schenten-	Ouverture à neuf.	200
205	id.	De Selscheid à Bœvange. [mühl.	Chaussée.	100
206	Gœsdorf.	De Gœsdorf à Heiderscheidergrund au lieu dit « Millenberg ».	Empierrement.	200
207	id.	De Dahl à Nocher.	Pierraille.	50
208	id.	De Bockholtz a Masseler.	Chaussée.	200
209	Harlange.	De Harlange a Doncols (Laach).	id.	150
210	id.	De Tarchamps à Bavigne (Stross).	id.	150
211	Heiderscheid.	D'Eschdorf à Merscheid.	Pierraille.	200
212	id.	De Merscheid à Eschdorf.	id.	200
213	Mecher.	De Liefrange à Mecher.	id.	150
214	id.	De Mecher à Bavigne.	Chaussée.	150
215	id.	De Mecher à Kaundorf.	Mise en état.	150
216	Neunhausen.	D'Insenborn vers Arsdorf et Neuhof.	Pierraille.	200
217	id.	De Neunhausen à Lutzhausen.	id.	200
218	Oberwampach.	A l'intérieur d'Allerborn.	id.	200
219	id.	De Derenbach à Allerborn.	Chaussée.	100
220	id.	De Niederwampach à Schief.	Pierraille.	200
221	Wiltz.	De Wiltz à Winseler.	id.	200
222	id.	A l'intérieur de Weidingen	id.	200
223	Wilwerwiltz.	D'Enscheringe a Knaphoscheid près Schen-	Ouverture à neuf.	200
224	id.	De Lellingen a Alscheid. [tenmühle.	Chaussée et élargissement.	200
225	Winseler.	De Winseler à Wiltz et à Doncols.	Pierraille.	400
226	Fouhren.	Du chemin repris Fouhren-Bettel à la mai- son d'école.	Empierrement.	100
227	id.	De Fouhren à la route Vianden-Hosingen.	id.	100
228	id.	De Fouhren au chemin Walsdorf randoet.	Chaussée.	100
229	id.	De Longsdorf à Hœstorf.	Terrassements pour l'élargissement et chaussée.	100

230	Putscheid.	De Bivels à Stolzenbourg	Construction d'une passerelle sur l'Our.	200
231	id.	De Stolzenbourg à Grauenstein.	Redressement.	200
232	id.	Ponceau au lieu dit « Kempchen » entre Merscheid et Hoscheid.	Exhaussement du chemin d'accès du côté de Merscheid.	100
233	Vianden.	Chemin à l'intérieur de Vianden lieu dit « Kohnerloch ».	Pavage.	200
234	id.	Chemin à l'intérieur de Vianden près des maisons « Fox et N. Metz-Wolff ».	id.	100
235	id.	De Fouhren au chemin repris Vianden-Hosingen (partie mitoyenne avec Fouhren).	Empierrement.	100

*District de Grevenmacher.*

236	Beaufort.	De Beaufort à Dillingen.	Entretien.	100
237	id.	De Haller à Reisdorf.	Chaussée.	200
238	id.	De Beaufort à Ermsdorf.	Entretien.	100
239	Bech.	De Bech à Brouch (partie mitoyenne).	id.	100
240	id.	De Michelshof par Geyershof à Berbourg.	id.	100
241	id.	De Hemsthal à la station.	id.	100
242	id.	De Zittig à Grassenberg	id.	100
243	id.	De Bech à la station.	id.	100
244	Berdorf.	A l'intérieur de Berdorf.	Pavage.	150
245	id.	Du pont de Bollendorf le long du chemin de fer.	Chaussée.	150
246	Consdorf.	De Consdorf à Berdorf « ob der Hiecht ».	Entretien.	100
247	id.	De Colbette à Kobenbourg et Reuland.	id.	100
248	id.	De Scheidgen vers la maison Bauler.	Chaussée.	100
249	Echternach.	A l'intérieur d'Echternach.	Pavage.	250
250	id.	D'Echternach à Osweiler par Rodenhof.	Entretien.	150
251	Mompach.	De Born à Mompach.	Chaussée.	100
252	id.	De Mompach à Born.	id.	100
253	id.	De Herborn à Lilien.	id.	100
254	id.	De Bursdorf à Mompach.	id.	100
255	Rospport.	De Hinkel à Girst.	Redressement.	100
256	id.	D'Osweiler à Fromburg.	Travaux neufs.	100
257	id.	De Rospport à Dickweiler.	Élargissement.	100
258	id.	A l'intérieur de Rospport (entre les maisons Schmitz et Schiltz).	Travaux neufs.	100
259	id.	D'Osweiler à Geyershof.	Entretien.	100
260	Waldbillig.	De Christnach à Graulinsten.	Travaux neufs.	100
261	id.	De Haller à Harthof.	id.	100
262	id.	De Waldbillig à Harthof.	id.	100
263	id.	A l'intérieur de Waldbillig (entre les maisons Trierweiler et Diederich).	Mise en état.	100
264	Betzdorf.	A l'intérieur de Berg.	id.	100
265	id.	De Betzdorf à Olingen « Bousberg ».	Entretien.	100
266	id.	De Roodt à la route de Trèves (près de la maison Franck).	Mise en état.	100
267	id.	D'Olingen à Eschweiler	Entretien.	100
268	Biver.	A l'intérieur de Biver.	Mise en état.	150
269	id.	De Weydig à Eschweiler.	id.	150

270	Biver.	De Wecker à Potaschhof.	Entretien.	100
271	id.	De Boudler à Berbourg (partie mitoyenne).	id.	100
272	Flaxweiler.	De Beyern à Kapenacker.	Entretien.	100
273	id.	De Gostinger à Lenningen.	id.	100
274	id.	De Niederdonven à Dreibern.	id.	100
275	id.	De Niederdonven à Machtum.	id.	100
276	Grevenmacher.	A l'intérieur de Grevenmacher.	Réfection du pavage.	200
277	id.	id. ruelle dite « Grubersgässel ».	Elargissement.	250
278	Junglinster.	A l'intérieur de Godhrauge vers Kœdingen.	Mise en état.	200
279	id.	De Jean-haris à Junglinster.	Chaussée neuve.	100
280	id.	A l'intérieur de Junglinster.	Mise en état.	200
281	Manternach.	De Berbourg à Geyerhof.	Chaussée neuve.	100
282	id.	De Lellig à Berbourg.	Mise en état.	100
283	id.	De Lellig à Mompach.	Entretien.	100
284	id.	De Berbourg à Brouch (partie mitoyenne).	id.	100
285	Mertert.	De Mertert à Wasserbillig.	Pavage.	150
286	id.	De Mertert à Munschecker.	Chaussée neuve.	150
287	Rodenbourg.	De Beidweiler à Junglinster.	Mise en état.	150
288	id.	De Rodenbourg à Niederaanven à l'intérieur de Rodenbourg.	id.	100
289	id.	A l'intérieur de Gonderange « im Sand ».	Entretien.	100
290	Wormeldange.	D'Ahn à Machtum.	Entretien.	100
291	id.	De Deysermühle à Niederdonven.	id.	100
292	id.	A l'intérieur d'Ehnen.	Pavage.	200
293	id.	De Wormeldange à Gostingen.	Entretien.	100
294	Bous.	Chemin dit « Klerénd » à Bous.	Chaussée.	100
295	id.	De Rolling à Erpeldange.	Entretien.	75
296	id.	D'Erpeldange à Scheuerberg.	id.	75
297	Burmerange.	D'Eivange à Burmerange.	id.	100
298	id.	D'Emerange à Mondorf.	id.	100
299	id.	A l'intérieur de Burmerange.	id.	100
300	Dalheim.	De Dalheim à Oetrange « ob Kiém ».	Chaussée.	100
301	id.	De Welfrange à Mondorf.	Entretien.	100
302	Lenningen.	A l'intérieur de Canach « im Wückerl ».	Pavage.	100
303	id.	Chemin d'accès à l'église de Canach.	Travaux neufs.	100
304	id.	De Canach à Schuttrange (partie mitoyenne).	Chaussée.	150
305	id.	A l'intérieur de Lenningen « in der Hecht ».	Entretien.	100
306	Mondorf-les Bains.	Chemin dit « Querweg » à Altwies.	Entretien.	100
307	id.	Chemin dit « Killenweg » à Ellange.	Chaussée.	100
308	id.	De Daundorf à Eivange.	Chaussée.	100
309	Remerschen.	A l'intérieur de Remerschen.	Pavage.	100
310	id.	A l'intérieur de Schengen « in der Gessel ».	id.	100
311	id.	A l'intérieur de Wintrange « Meisbergweg ».	Chaussée.	100
312	Remich.	A l'intérieur de Remich.	Pavage.	300
313	Stadtbredimus.	De Greiveldange à Bucherhof.	Entretien.	100
314	id.	A l'intérieur de Stadtbredimus.	Construction d'un pont.	100
315	id.	De Stadtbredimus à Greiveldange.	Entretien.	100
316	Waldbredimus.	A l'intérieur de Tréantange.	Mise en état.	250
317	Wellenstein.	Moselweg à Bech-Kleinmacher.	Entretien.	100
318	id.	Moselweg à Schwebsingen.	id.	100
319	id.	A l'intérieur de Wellenstein vers le cimetière.	Pavage.	150

*Arrêté du 18 novembre 1907, portant reconnaissance légale et approbation des statuts de la société d'épargne dite : « Sparverein von Esch an der Sauer. »*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT,

Vu la demande en reconnaissance légale présentée par la Société d'épargne dite « Sparverein von Esch an der Sauer », ensemble les statuts de cette société ;

Vu l'avis émis le 29 avril 1906 par l'administration communale d'Esch s/Sûre, siège de la dite société ;

Vu l'avis de la Commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels en date du 10 novembre 1907 ;

Vu la loi du 11 juillet 1891, complétée par celle du 14 février 1900 et l'arrêté grand ducal du 22 juillet 1891, complété par celui du 15 décembre 1900 ;

Attendu que les statuts de la dite société sont en concordance avec les dispositions des lois et règlements :

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La société, d'épargne dite : « Sparverein von Esch an der Sauer » est légalement reconnue et ses statuts sont approuvés

**Art. 2.** Le présent arrêté, avec les statuts y annexés, sera publié au *Mémorial*

Luxembourg, le 18 novembre 1907.

Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHLÉN.

**Statuten des « Sparverein von Esch an der Sauer ».**

I. Zweck des Vereines.

**Art. 1.** Der « Spar-Verein von Esch an der Sauer », mit dem Wohnsitz Esch an der Sauer, ist eine Genossenschaft, welche zum Zweck hat, den Mitgliedern bequeme Gelegenheit zu bieten, kleine wöchentliche Ersparnisse bis zur Rückzahlung zinsbringend anzulegen,

**Beschluß vom 18. November 1907, betreffend die gesetzliche Anerkennung und die Genehmigung des Statuts des „Sparverein von Esch a. d. Sauer“**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;

Nach Einsicht des Gesuches des „Sparverein von Esch a. d. Sauer“, wegen gesetzlicher Anerkennung sowie Genehmigung dessen Statuts;

Nach Einsicht des Gutachtens der Gemeindeverwaltung von Esch a. d. Sauer, Sitz des genannten Vereins, vom 29. April 1906 ;

Nach Einsicht des Gutachtens der höhern Kommission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, vom 10. November 1907 ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 11. Juli 1891, ergänzt durch dasjenige vom 14. Februar 1900, und des Großh. Beschlusses vom 22. Juli 1891, ergänzt durch denjenigen vom 15. Dezember 1900 ;

In Anbetracht, daß das Statut des genannten Vereins mit den Bestimmungen der Gesetze und Reglemente in Einklang steht ;

Beschließt :

**Art. 1.** Der „Sparverein von Esch an der Sauer“ wird hiermit gesetzlich anerkannt und ist dessen Statut genehmigt.

**Art. 2.** Dieser Beschluß, nebst dem dazu gehörigen Statut, soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 18. November 1907.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

II. Mitgliedschaft.

**Art. 2.** Jegliche in der Gemeinde Esch an der Sauer oder in einer der Nachbarortschaften: Kaundorf, Buderseid, Insenhorn, Eschdorf, Heiderscheidergrund und Welscheid anwässige Person die über 15 Jahre alt ist, kann dem Vereine beitreten.

**Art. 3.** Die Aufnahme der Mitglieder bewirkt der Vorstand durch Eintragen in die Vereinsliste, und zwar aller Personen, die über 18 Jahre alt sind auf ihr mündliches oder schriftliches Begehren. Minderjährige von 15 bis 18 Jahren können mit Einwilligung ihres Vaters oder Vormundes als selbständige Mitglieder aufgenommen werden. Diese Einwilligung wird schriftlich erteilt, oder von den Delegierten des Vereines entgegengenommen in Gegenwart zweier Zeugen. Auch Frauenspersonen können dem Vereine beitreten. Jedoch bedarf die verheiratete Frau der Einwilligung ihres Mannes; verweigert der Mann dieselbe, so kann der Friedensrichter, nach Anhören der Parteien, die Frau zum Beitritt ermächtigen. Dieselbe Ermächtigung kann er erteilen in Abwesenheit oder im Unvermögen des Mannes, seinen Willen kund zu tun.

**Art. 4.** Jedes Mitglied erhält einen auf seinen Namen lautenden Anteilschein und ein Quittungsbuch, in welches die gemachten Einzahlungen eingetragen werden, und hat als Aufnahmegebühr 50 Cts. zu entrichten. Verlorene gegangene Anteilscheine und Quittungsbücher werden nach gehöriger Feststellung und gegen eine Vergütung von 50 Cts. durch Duplikate ersetzt.

**Art. 5.** Der Besitz eines Anteilscheines auf den «Sparverein von Esch an der Sauer» schliesst den Eintritt in den Verein und die bedingungslose Aneignung der Statuten in sich.

### III. Rechte und Pflichten des Vereines und der Mitglieder.

**Art. 6.** Die Einnahmen müssen wöchentlich und zwar jeden Sonntag in einem zu bestimmenden Lokale und zur bestimmten Stunde an den bestellten Einnehmer gegen Quittung eingezahlt werden.

**Art. 7.** Jedes Mitglied ist gehalten den wöchentlichen Beitrag zu zahlen, zu welchem es sich bei seinem Eintritt in den Verein verpflichtet hat; er bleibt immer der gleiche.

**Art. 8.** Die kleinste wöchentliche Einlage beträgt 10 Cts.; jeder höhere Beitrag muss ein Vielfaches von diesem Minimum sein.

**Art. 9.** Vater und Vormund können zu Gunsten ihrer Kinder und Mündel unter fünfzehn Jahren die betreffenden Einlagen vornehmen.

**Art. 10.** Geschehen seitens eines Mitgliedes die Einlagen anfänglich zu Gunsten einer minderjährigen Person unter fünfzehn Jahren, so kann letztere nach Ablauf ihres fünfzehnten Lebensjahres und auf Antrag der ersteren gebührenfrei als Mitglied aufgenommen werden und selbständig die Einzahlung fortsetzen, während das frühere zahlende Mitglied, ohne weiteren Anspruch an den Verein,

gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches, ausscheidet. Den unter solchen Umständen neu eintretenden Mitgliedern wird ein diesbezüglicher Anteilschein ausgestellt sowie das Quittungsbuch zu weiteren Spareinlagen ausgeführt.

**Art. 11.** Es steht jedem Mitgliede frei am Zahlungstage mehrere Wochenbeiträge zum Voraus zu entrichten.

**Art. 12.** Wer nachträglich dem Vereine beitreten will, hat ausser der Aufnahmegebühr von 50 Cts. die schon erfallenen Wocheneinlagen nebst Zinsen und Zinseszinsen zu entrichten.

**Art. 13.** Die Spareinlagen bilden ein geschlossenes Ganze und werden so lange zusammengetragen, bis das gesammelte Kapital nebst Zinsen und Zinseszinsen mit Einschluss aller sonstigen statutenmässig zulässigen Zuwendungen dem tausendfachen Betrage einer Wocheneinlage gleichkommt, worauf die gänzliche Auszahlung an die Mitglieder erfolgt.

**Art. 14.** Tritt ein Mitglied vor dem durch Art. 13 festgesetzten Termine aus, so erhält es gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches den Betrag seiner Wochen-Einlagen binnen Monatsfrist zurück ohne Zinsen. Die Zinsen werden berechnet gemäss dem alljährlich auf Antrag des Vorstandes durch die Generalversammlung festgesetzten Zinsfusse von dem ersten des folgenden Monats, wo die Wochen-Einlagen einen Franken betragen, bis zum ersten jenes Monats in welchem die Kündigung erfolgt. Hat es dem Verein noch kein ganzes Jahr angehört, so erhält es seine Einlagen ohne Zinsen zurück. Die Zinseszinsen werden nur am Schlusse des Jahres dem Kapital beigezählt.

**Art. 15.** Stirbt ein Mitglied, so wird dem Erbberechtigten gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches sowie gegen Einbringung einer von seinem Bürgermeister beglaubigte Erbrechtsbescheinigung das Guthaben ausbezahlt gemäss den Bestimmungen des Art. 14. Liegt jedoch der Verdacht eines Betrages vor oder hat einer der Miterben Einspruch erhoben, so wird die Zahlung sistirt, bis der Erbe den Nachweis seines ausschliesslichen Rechtes oder die Einwilligung der andern Mitberechtigten beigebracht hat. — Auf Wunsch des Erbberechtigten kann der Vorstand ihn in die Rechte des Verstorbenen eintreten lassen gemäss Art. 10. Der Erbberechtigte hat jedoch für diesen Fall die Eintrittsgebühr von 50 Cts. zu entrichten.

**Art. 16.** Befindet sich jemand mit seinen Einlagen 4 Wochen im Rückstande, so wird er gemahnt, und hat hierfür 50 Cts. Mahngebühr zu entrichten. Erfolgt keine Zahlung binnen der 2 folgenden Wochen, so wird dem betreffenden Mitglied für jede rückständige Woche 10 pCt.

seines wöchentlichen Beitrages in Abzug gebracht. Wer 32 Wochen nach geschiederer Mahnung keine Beiträge bezahlt hat, geht seiner Mitgliedschaft ohne weiteres verlustig und erhält seine Einlagen ohne jedwede Zinsentschädigung und nach Abzug obiger Bussen zurück.

**Art. 17.** Hat ein Mitglied 22 Wochen eingezahlt, so kann dasselbe gegen Hinterlegung seines Anteilscheines nach einer Meldefrist von wenigstens einer Woche, auf begründete Erkenntnis des Vorstandes, einfache Darlehen aufnehmen bis zu vier Fünftel seiner Einlage, sofern letztere 50 Fr. erreicht haben. Hierfür wird der für Auszahlungen jährlich bestimmte Zinsfuss plus 1 pCt. berechnet.

**Art. 18.** Findet sich zur gegebenen Zeit eine weitere Anzahl Sparer vor, so wird für diese eine neue Abteilung (Serie) gegründet unter Beibehaltung dieser sämtlichen Statuten. Auch nimmt der « Sparverein von Esch an der Sauer » unter denselben Bedingungen andere, ausserlokale Spar- und Zahlstellen auf. Jede Serie bildet für sich ein Ganzes, mit gesonderter Rechnungsführung, untersteht aber wie alle früheren derselben Verwaltung.

**Art. 19.** Will ein Mitglied vor der durch Art. 15 festgesetzten Zeit austreten, so kann der Vorstand auf schriftliches Begehren des Einlegers eine vollständige Auszahlung für die einzelnen Mitglieder anordnen.

**Art. 20.** Die vorzeitige Auszahlung (Art. 15) des Bestandes einer ganzen Abteilung kann nur stattfinden auf schriftliche Zustimmung oder auf mündliche in der Generalversammlung abgegebenen Erklärung von vier Fünftel sämtlicher Mitglieder dieser Abteilung, nachdem dieselben zwei Monate vorher schriftlich von diesem Antrag benachrichtigt werden.

**Art. 21.** Alle den Verein betreffende Schriftstücke und Urkunden haben unter dem Titel « Sparverein von Esch an der Sauer » zu geschehen.

**Art. 22.** Der Kassenvorrat darf in der Regel den Betrag von 49 Fr. nicht überschreiten. Die verfügbaren Gelder sind unverzüglich jedenfalls vor Ende des Monats in die Sparkasse abzuführen, wo dieselben bis zur Anlage in luxemburgischen Obligationen oder sonstigen von der Regierung gutgeheissenen Wertpapiere verbleiben. Jegliche Kapitalanlage anderer Art ist ausgeschlossen.

**Art. 23.** Alle aus dem genannten Geschäftsbetriebe sich ergebenden Gewinne und Verluste werden den Mitgliedern im Verhältnisse ihrer resp. Einlagen angerechnet. Die Verwaltungsmitglieder können nur dann persönlich haftbar gemacht werden, wenn Verluste, statutenwideriger Kapitalanlage oder mangelhafter Aufsicht zuzuschreiben sind.

**Art. 24.** Die Staats- und Gemeindesubsidien, sowie

wenigstens 20 pCt. von allen Privatschenkungen, Vermächtnissen, werden zu einem Reservefonds angelegt, der zur Deckung unvorhergesehener Verluste oder Verwaltungskosten verwendet wird. Doch darf diese Reserve nur im Falle äusserster Notwendigkeit und infolge eines dorthin zielenden Beschlusses der Generalversammlung angegriffen werden.

**Art. 25.** Es dürfen von den Mitgliedern keine andern Beiträge erhoben werden, noch darf eine andere Verwendung der Vereinsgelder stattfinden als in diesen Statuten vorgesehen ist.

#### IV. Geschäftsleitung.

**Art. 26.** Die Generalversammlung wählt aus ihrer Mitte in der ordentlichen Versammlung mit relativer Majorität den Vorstand, bestehend aus fünf Mitgliedern für die Dauer von drei Jahren.

**Art. 27.** Der Vorstand beruft die Mitglieder zu einer Generalversammlung :

1° jedes Jahr in der Zeit vom Januar bis April behufs

Abnahme der Jahresrechnung und zur Vornahme der Haupt- und Ersatzwahlen, wenn solche notwendig sind;

2° wenn besondere Umstände eine Generalversammlung notwendig machen ;

3° wenn eine Generalversammlung in einer an den Vorstand zu richtenden und von wenigstens ein Drittel der Mitglieder unterschriebenen schriftlichen Eingabe verlangt wird.

**Art. 28.** Der Vorstand hat folgende Geschäfte zu besorgen :

1° er wählt unter sich den Präsidenten, den Vice-Präsidenten, den Schriftführer, die Kassenrevisoren und wenn möglich auch den Kassierer ; doch kann letzterer auch ausserhalb des Vorstandes genommen werden und hat er in diesem Falle keine Stimme im Vorstand. Alle diese Aemter, mit Ausnahme des Kassierers, sind Ehrenämter und werden nicht bezahlt ;

2° er wacht über die Beobachtung der Statuten, besorgt eine korrekte Buchführung, die sichere Anlage der Vereinsgelder und die Aufbewahrung der Wertpapiere ;

3° er bestimmt die Entschädigung des Kassierers und schlägt der Generalversammlung den jährlichen Zinsfuss vor.

**Art. 29.** Der Präsident leitet die Versammlung, beruft den Vorstand, vertritt den Verein bei allen Gelegenheiten, unterzeichnet in allen Geldangelegenheiten gemeinsam mit dem Kassierer und dem Sekretär.

**Art. 30.** Der Kassierer vertritt den Verein in allen Geldangelegenheiten, führt seine Bücher, dass er jederzeit genau Auskunft geben kann über das Vereinsvermögen und ist verantwortlich für die ihm anvertrauten Gelder und Depositen.

**Art. 31.** Der Schriftführer besorgt die Korrespondenz, unterzeichnet mit dem Präsidenten, führt Protokoll über die Verhandlungen der Versammlung in einem hierzu bestimmten Register.

**Art. 32.** Die Revisoren versammeln sich wenigstens zwei Mal im Jahre zur Prüfung der Vereinsbücher und des Vereinsvermögens. Zu jeder Zeit ist ihnen Zutritt zu den Büchern und der Kasse gestattet.

**Art. 33.** Bei etwaigen Streitigkeiten bezeichnet der Vorstand und die Gegenpartei je ein Mitglied des Vereines als Schiedsrichter. Bleiben beide geteilter Ansicht, so ziehen sie ein drittes Mitglied hinzu, dessen Entscheidung endgültig ist. Bei Nichteinigung über die Wahl dieses dritten Mitgliedes entscheidet der Friedensrichter des Kantons Wiltz.

**Art. 34.** Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten

*Arrêté du 20 novembre 1907, portant reconnaissance légale et approbation des statuts de la société de secours mutuels dite : « Eisenbahn-Fahrpersonal-Unterstützungsverein ».*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT ;

Vu la demande en reconnaissance légale présentée par la société de secours mutuels dite « Eisenbahn - Fahrpersonal - Unterstützungsverein », ensemble les statuts de cette société ;

Vu l'avis émis le 29 septembre 1906 par l'administration communale de la ville de Luxembourg, siège de la dite société ;

Vu l'avis de la commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels en date du 10 novembre 1907 ;

Vu la loi du 11 juillet 1891, complétée par celle du 14 février 1900 et l'arrêté grand-ducal du 22 juillet 1891, complété par celui du 13 décembre 1900 ;

Attendu que les statuts de la dite Société sont en concordance avec les dispositions des lois et règlements ;

Attendu que les recettes assurées de la même société paraissent suffisantes pour faire face à ses dépenses obligatoires ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La société de secours mutuels dite

muss dem Vorstand unterbreitet werden, welcher bestimmt, ob demselben Folge zu leisten ist oder nicht. Eine Statutenabänderung ist nur Zulässig durch eine Generalversammlung welche wenigstens vierzehn Tage im Voraus eigens zu diesem Zwecke durch Anschlag mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung zusammenberufen werden und aus mindestens drei Viertel der eingeschriebenen Mitglieder bestehen muss. Die Beschlüsse dieser Versammlung müssen, um gültig zu sein, mit vier Fünftel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst, und von der Regierung in der Form genehmigt werden, die durch Art. 2 des Grossherzoglichen Beschlusses vom 22. Juli 1891 vorgesehen ist.

**Art. 35.** Die Auflösung und Liquidation des Vereins kann nur erfolgen gemäss den Art. 7. und 9. des Grossherzoglichen Beschlusses vom 22. Juli 1891.

(Folgen die Unterschriften.)

**Beschluß vom 20. November 1907, die gesetzliche Anerkennung und die Genehmigung des Statuts des „Eisenbahn-Fahrpersonal-Unterstützungsverein“, betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung ;

Nach Einsicht des Gesuches des „Eisenbahn-Fahrpersonal-Unterstützungsverein“, wegen gesetzlicher Anerkennung sowie Genehmigung des Statuts ;

Nach Einsicht des Gutachtens der Gemeindeverwaltung der Stadt Luxemburg, Sitz des genannten Vereins, vom 29. September 1906 ;

Nach Einsicht des Gutachtens der höhern Kommission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen vom 10. November 1907 ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 11. Juli 1891, ergänzt durch dasjenige vom 14. Februar 1900, und des Großh. Beschlusses vom 22. Juli 1891, ergänzt durch denjenigen vom 15. Dezember 1900 ;

In Anbetracht, daß das Statut des genannten Vereins mit den Bestimmungen der Gesetze und Reglemente in Einklang steht ;

In Anbetracht, daß die gesicherten Einkünfte der Gesellschaft zur Befreiung der ordnungsmäßigen Ausgaben derselben hinreichend erscheinen :

Beschließt :

**Art. 1.** Der Unterstützungsverein, gen. „Eisen-

« Eisenbahn-Fahrpersonal-Unterstützungsverein » est légalement reconnue et ses statuts sont approuvés

**Art. 2.** Le présent arrêté, avec les statuts y annexés, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 novembre 1907

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN

bahn-Fahrpersonal-Unterstützungsverein“ wird hiermit gesetzlich anerkannt und ist dessen Statut genehmigt.

**Art. 2.** Dieser Beschluß, nebst dem dazu gehörigen Statut, soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 20. November 1907.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

### Statuten des « Eisenbahn-Fahrpersonal-Unterstützungsverein »

#### I. *Bildung und Zweck der Gesellschaft.*

**Art. 1.** Vom 1. August 1907 ab ist zu Luxemburg unter der Benennung « Eisenbahnfahrpersonal-Unterstützungsverein » eine auf Gegenseitigkeit beruhende Hilfskasse errichtet, deren Bezirk das Grossherzogtum Luxemburg umfasst.

**Art. 2.** Die Hilfskasse hat den Zweck, beim Tode eines Mitgliedes oder dessen Ehefrau, den Hinterbliebenen eine Entschädigung zur Bestreitung der Begräbniskosten zu gewähren.

#### II. *Zusammensetzung der Hilfskasse.*

**Art. 3.** Der Verein besteht aus wirklichen und Ehrenmitgliedern.

**Art. 4.** Wirkliche Mitglieder können alle im Fahrdienst der Eisenbahnen beschäftigten Beamten und Hilfsbeamten werden, welche die Verpflichtung, sich gegenwärtigem Statut zu fügen, unterschrieben haben und demgemäss an den Vorteilen des Vereins teilnehmen.

**Art. 5.** Ehrenmitglieder sind diejenigen, welche durch ihre Wohltaten, ihre Ratschläge und ihre Barzeichnungen zum Gedeihen der Gesellschaft beitragen, ohne an den Vorteilen und Unterstützungen teilzunehmen.

#### III. *Aufnahme- und Ausschlussbedingungen.*

**Art. 6.** Die Aufnahme der wirklichen Mitglieder erfolgt in der Generalversammlung vermittelst Abstimmen mit Stimmenmehrheit. Zur Zulassung in dieser Eigenschaft genügt Anstellung, bezw. ständige Aufnahme im Eisenbahn-Fahrpersonal. Die Aufnahme des Mannes gilt auch für dessen Ehefrau, jedoch bezahlen beide nur einen Beitrag.

**Art. 7.** Wer Mitglied werden will, hat an den Schriftführer ein von ihm unterschriebenes Aufnahmegesuch einzusenden mit folgenden Schriftstücken :

- a) Geburtsurkunde ;
- b) die Bescheinigung seiner Anstellung bezw. seiner ständigen Aufnahme im Eisenbahn-Fahrpersonal.

**Art. 8.** Die Ehrenmitglieder werden durch den Verwaltungsrat ohne Rücksicht auf Alter und Wohnsitz aufgenommen.

**Art. 9.** Mitglieder, welche mit ihren Beiträgen sechs Monate im Rückstand sind, werden durch einen, auf ihre Kosten eingeschriebenen Brief aufgefordert, die rückständigen Beiträge, zuzüglich Portogebühr für das Mahnschreiben zu entrichten. Sollten sie dieser Zahlungsaufforderung binnen Monatsfrist nicht Folge geleistet haben, so hören sie von rechtswegen auf, Mitglied des Vereins zu sein und werden von der Mitgliederliste gestrichen. Jedoch kann der Verwaltungsrat die Ausführung dieser Massregel aufschieben, wenn das Mitglied nachweist, dass es sich ohne eigenes Verschulden im Rückstand befindet.

**Art. 10.** Der Ausschluss wird auf Antrag des Verwaltungsrates durch Abstimmen in der General-Versammlung und ohne Besprechung verhängt :

- a) Wegen Verurteilung zu einer Kriminal- oder Gefängnisstrafe, welche einen Makel auf die Sittlichkeit oder Ehrenhaftigkeit des Mitgliedes wirft.
- b) Wegen freiwilliger Beeinträchtigung der Vereinsinteressen.
- c) Wegen offenkundig Aergernis gebendem oder zügellosem Lebenswandel.

Ausser dem unter Lit. a vorgesehenen Fall einer Verurteilung wird das Mitglied, dessen Ausschluss beantragt ist, vor den Verwaltungsrat geladen, um über die ihm zur Last gelegten Tatsachen vernommen zu werden. Findet das Mitglied sich am bestimmten Tage und zur bestimmten Stunde nicht ein, so wird der Ausschluss in der nächsten Versammlung verhängt.

**Art. 11.** Das wirkliche Mitglied, das freiwillig aus dem Fahrpersonal austritt, geht seiner Mitgliedschaft verlustig.

**Art. 12.** Der freiwillige Austritt, die Entlassung, die Streichung und der Ausschluss geben auf keine Rückerstattung irgendwelcher eingezahlten Gelder Recht.



IV. Verwaltung.

**Art. 13.** Die Gesellschaft wird verwaltet durch einen Verwaltungsrat, welcher aus einem Präsidenten, einem Vicepräsidenten, einem Schriftführer, einem Kassierer und sieben Beigeordneten besteht. In dem Verwaltungsrat müssen ohne den Präsidenten zwei Zugführer, zwei Packmeister, zwei Schaffner, zwei Bremser und zwei Hilfsbremser sein.

**Art. 14.** Die Mitglieder des Verwaltungsrates werden durch die Generalversammlung in geheimer Abstimmung und mit Stimmenmehrheit in derjenigen Zusammenkunft gewählt, welche durch Art. 21 für die Rechnungsablage anberaumt ist. Sie werden unter den wirklichen Mitgliedern gewählt. Die Neuwahl findet, abgesehen von der Ersetzung einzelner verstorbenen, austretenden oder ab dankenden Mitglieder alle drei Jahre zur Hälfte statt. Die zuerst austretende Serie wird ausgelost. Der Präsident zählt zu der zuletzt austretenden Serie. Die austretenden Mitglieder sind wieder wahlbar. Das ersetzte oder ab dankende Mitglied bleibt im Amte bis zum Monat, welcher auf seine Ersetzung oder seine Abdankung folgt.

**Art. 15.** Der Präsident wird durch die Generalversammlung gewählt. Der Verwaltungsrat wählt unter seinen Mitgliedern einen Vizepräsidenten, einen Schriftführer und einen Kassierer.

**Art. 16.** Der Präsident oder der Vorsitzende überwacht und sichert die Ausführung der Statuten. Er handhabt die Polizei in den Versammlungen. Er unterzeichnet alle Urkunden, Beschlüsse und Beratungen und vertritt den Verein in seinem Verkehr mit den öffentlichen Behörden. Er ordnet die Zusammenkünfte des Verwaltungsrates und die Einberufung der Generalversammlung an. Der Vizepräsident vertritt nötigenfalls den Präsidenten, welcher ihm alle seine Befugnisse übertragen kann. Er leistet dem Präsidenten Beistand in allen seinen Amtsausübungen.

**Art. 17.** Der Schriftführer ist betraut mit der Abfassung der Sitzungsberichte, mit der Correspondenz, den Einberufungen und der Aufbewahrung des Archivs.

Er führt das Mitgliedregister und legt dem Verwaltungsrat die Aufnahmegesuche vor, alles unter Aufsicht des Präsidenten.

**Art. 18.** Der Kassierer besorgt die Einnahmen und Auszahlungen und trägt sie in ein vom Präsidenten paraphirtes Kassenbuch ein. Auf jede Aufforderung durch den Verwaltungsrat legt er Rechnung über die Finanzlage ab. Er haftet für die Gelder und Wertpapiere, die sich in der Kasse befinden. Er bezahlt auf Sicht von Anweisungen, welche von dem Präsidenten und dem Schriftführer visirt sein müssen. Er benadigt den Mitgliedern die Quit-

lungen über deren Eintritts- und Beitragszahlungen. Er bewerkstelligt die Anlage und Erhebung der Gelder, den Ankauf von Rententiteln und deren Hinterlegung bei der Generalkasse auf eine von dem Präsidenten und dem Schriftführer unterzeichneten Anweisung, worin die zu hinterlegende Summe angegeben ist.

**Art. 19.** — Die Verwaltungskommissare haben die Kassenoperationen und das Abstimmungsgeschäft zu überwachen. Sie sorgen für Aufrechterhaltung der Ordnung in den Sitzungen und werden in der Generalversammlung vom ersten Sonntag im Februar jeden Jahres gewählt.

**Art. 20.** Der Verwaltungsrat tritt mindestens zweimal jährlich und ausserdem bei jedesmaliger Einberufung des Präsidenten zusammen. Derselbe stellt das Reglement über die Polizei in seinen Sitzungen, über die innere Ordnung u. s. w. auf.

**Art. 21.** Der Verein tritt nach Massgabe der jeweiligen Bedürfnisse zusammen. Ausser diesen Zusammenkünften werden jedes Jahr zwei Generalversammlungen abgehalten, welche speziell für die Ablage und Prüfungen der Rechnungen und die Erörterung der den Verein interessirenden Fragen bestimmt sind. Sie finden statt im Februar und August jedesmal am ersten Sonntag. In der Versammlung des Monats Februar legt der Verwaltungsrat Rechnung ab über seine Amtstätigkeit, die gesamten Geschäfte des letztvergangenen Jahres und über die am 31. Dezember abgeschlossene Finanzlage. Dieser Bericht wird acht Tage vor der Versammlung den Mitgliedern schriftlich mitgeteilt. Der Präsident kann ausserdem die Generalversammlung entweder eigenmächtig, oder auf ein von zehn Mitgliedern unterschriebenes und die Gegenstände der Tagesordnung enthaltendes Ersuchen einberufen. Jede Einberufung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung muss den Mitgliedern wenigstens acht Tage vor dem für diese Versammlung anberaumten Tage schriftlich angezeigt werden.

V. Verpflichtung der Mitglieder gegen den Verein.

**Art. 22.** Die Gründungsmitglieder zahlen ohne Unterschied des Alters eine Eintrittsgebühr von Fr. 1.25. Vom 1. Januar 1908 ab richtet sich die Aufnahmegebühr nach dem Lebensalter der aufzunehmenden Mitglieder. Die Aufnahmegebühr beträgt :

- a) Bei einem Alter von 21—25 Jahren, 5,00 Fr. ;
- b) „ „ 25—30 „ 7,50 „
- c) „ „ 30—35 „ 10,00 „

Ab 1. Januar 1908 werden nur noch Mitglieder bis zum Alter von 35 Jahren aufgenommen. Die Bediensteten, welche sich von dem Tage ab, wo ihre Ständigkeit im Eisenbahndienst erfolgt bis zum Ablauf der ersten drei Monate in den Verein aufnehmen lassen, haben, wenn sie

nicht 35 Jahre alt sind, eine Aufnahmegebühr von Fr. 2,50 zu entrichten. Die Zahlung der Aufnahmegebühr muss sofort erfolgen.

**Art. 23.** Des weiteren verpflichten sich die Mitglieder zur Zahlung eines alle drei Monate im Voraus zu zahlenden Beitrages von Fr. 1,25. Ein Reglement über die innere Ordnung bestimmt die Art der Beitragserhebung. Jedem Mitglied steht es frei, seine Beiträge auf beliebige Zeit im Voraus zu leisten.

**Art. 24.** Die Ehrenmitglieder bezahlen einen Jahresbeitrag von mindestens 10 Fr.

*VI. Verpflichtung des Vereins gegen die Mitglieder.*

**Art. 25.** Um Recht auf die Vorteile des Vereins zu haben, muss das Mitglied seine fälligen Beiträge vollständig beglichen haben. Jedes Mitglied geht seiner Rechte verlustig, sobald es zur Zahlung seiner rückständigen Beiträge vom Verwaltungsrat nach Vorschrift des Art. 8 ergebnislos aufgefordert wurde.

**Art. 26.** Beim Tode eines Mitgliedes oder dessen Ehefrau erhalten die bezugsberechtigten Familienmitglieder einhundert fünf und zwanzig Franken (125) zur Bestreitung der Begräbniskosten. Als bezugsberechtigte Familienmitglieder gelten nur die Ehegatten, nach deren Tode die Kinder, dann die Eltern und zuletzt die Geschwister der verstorbenen Mitglieder. Hinterlässt der Verstorbene keine der vorgenannten Familienmitglieder, so sorgt der Verein für ein anständiges Begräbnis. Beim Tode des Mannes bleibt die Witwe Mitglied des Vereins, wenn sie sich den vorgeschriebenen Statuten fügt und weiterbezahlt. Sterbegeld wird vom 1. Oktober 1906 ab gewährt.

*VII. Das Vereinskapital und seine Anlage.*

**Art. 27.** Das Vereinskapital besteht aus :

- a) den Einzahlungen der wirklichen und Ehrenmitglieder ;
- b) den Eintrittsgeldern ;
- c) den Privatschenkungen oder Vermächtnissen ;
- d) den Staats- oder Gemeindegewinnzuschüssen ;
- e) den Zinsen der angelegten Kapitalien.

**Art. 28.** Der Verein hinterlegt in Staatsobligationen eine Summe von viertausend (4000) Franken als ersten Reservefonds. Ausserdem werden sämtliche Staats- und Gemeindegewinnzuschüsse dem Reservefonds zugeführt. Der also gebildete Reservefonds darf nur im äussersten Notfalle, mit Zustimmung und gemäss einem Votum der statutenmässig zusammengesetzten und einberufenen Generalversammlung angegriffen werden. Gegebenenfalls sind von den Vereinsmitgliedern ein aussergewöhnlicher zugleich mit dem gewöhnlichen vierteljährlich zu entrichtenden Beitrag von 1,25 Fr. erhoben und zwar solange, bis der Reservefonds die oben angegebene Höhe

von 4000 Fr. wieder erreicht haben wird. Der Ankauf von Rententiteln oder die Erhebung hinterlegter Gelder, welche zu diesem Reservefonds gehören, hat der Verwaltungsrat gutzuheissen und ist dessen Entscheidung von allen Mitgliedern desselben zu unterschreiben.

**Art. 29.** Wenn über 250 Fr. Vereinsgelder sich in der Kasse befinden, so ist der Ueberschuss unverzüglich entweder an die Staatssparkasse abzuführen, oder, je nach Erachten des Verwaltungsrates, dem Gesetze gemäss und wie es für die Vereinsinteressen am erspriesslichsten ist anzulegen, sei es in Luxemburgischer Staatsrente, sei es mit Genehmigung der Regierung in anderen öffentlichen Wertpapieren oder Obligationen von Gemeindeanleihen. Vorkommenden Falls werden die Obligationen, so wie sie angekauft werden, bei der General-Einnahme hinterlegt.

Ueber die Hinterlegung der Luxemburgischen Staatsschuldentitel wird eine Erklärung gegen eine auf den Namen des Vereins lautende Nominativbescheinigung aufgenommen.

**Art. 30.** Die Vereinsgelder dürfen in keinem Falle zu einem anderen Zweck als zu dem im Statut ausdrücklich angewiesenen verwendet werden.

*VIII. Statut-Abänderung. Auflösung und Liquidierung. Schlichten etwaiger Streitsachen.*

**Art. 31.** Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten muss dem Verwaltungsrat unterbreitet werden, welcher bestimmt, ob demselben Folge zu geben ist oder nicht. Eine Statutenabänderung ist nur durch eine Generalversammlung zulässig, welche mindestens einen Monat voraus eigens zu diesem Zweck, durch schriftliche oder gedruckte Briefe an jedes Mitglied, oder durch Anschlag mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung zusammenberufen sein muss. Die Beschlüsse dieser Versammlung müssen, um gültig zu sein, mit drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst und von der Regierung in der Form genehmigt werden, die durch Art. 2 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 (Reglement über die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen) vorgeschrieben ist. Sollte in der ersten Versammlung die Beschlussfassung nicht mit drei Viertel der Stimmen der anwesenden Mitglieder votiert werden, so entscheidet eine zweite, in Zeit von einem Monat einzuberufende Versammlung mit drei Viertel Stimmen über die Beschlussfassung.

**Art. 32.** Der Verein kann sich eigenmächtig nur bei erwiesener Unzulänglichkeit seiner Mittel auflösen. Die Auflösung kann nur in einer eigens zu diesem Zweck, wenigstens drei Monate im Voraus durch Einzelbriefe mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung einberufenen Versammlung beschlossen werden, in welcher wenigstens drei Viertel der stimmberechtigten Mitglieder zugegen sein müssen. Dieser Beschluss kann nur erfolgen, nach-

dem dieselbe Generalversammlung über die eventuelle Beschaffung neuer Hilfsmittel beraten hat; derselbe muss mit wenigstens drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst sein. Die Auflösung ist nur mit Gutheissung der Oberbehörde gültig. Im Falle der Auflösung wird die Liquidierung zufolge den Bestimmungen des Art. 9 des Grossherzogl. Beschlusses vom 22. Juli 1891 bewerkstelligt.

**Art. 33.** Alle Schwierigkeiten oder Zwistigkeiten, welche im Schosse der Gesellschaft, entweder zwischen Mitgliedern, oder zwischen Mitgliedern einerseits und dem Verwaltungsrat andererseits entstehen, werden immer durch zwei von den beteiligten Parteien zu ernennende Schiedsrichter geschlichtet. Unterlässt eine der Parteien

diese Ernennung, so kann der Präsident des Vereins dieselbe vornehmen. Sind die beiden Schiedsrichter geteilter Ansicht, so ziehen sie, oder in ihrer Ermangelung der Präsident einen Dritten zu, welcher zu entscheiden hat und dessen Entscheidung endgültig ist. Ist der Verein als solcher bei der Streitfrage interessiert, so hat statt des Vorsitzenden des Vereins, der Präsident der «höheren Kommission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen» die in dem Vorstehenden vorgesehenen Schiedsrichter zu ernennen.

Also beschlossen in der Generalversammlung zu Luxemburg am 19. August 1906

(Folgen die Unterschriften.)

*Avis. — Règlement communal.*

Dans ses séances des 2 mars, 21 juin et 28 septembre 1907, le conseil communal de Vianden a élaboré un règlement concernant le cimetière de Vianden. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 22 novembre 1907.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

**Bekanntmachung. — Gemeindefreglement.**

In seinen Sitzungen vom 2. März, 21. Juni und 28. September 1907 hat der Gemeinderat von Vianden ein Reglement, betreffend den Kirchhof von Vianden, erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmässig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 22. November 1907.

Der General-Direktor des Innern,  
H. Kirpach.

*Avis. — Commission d'agriculture.*

La Commission d'agriculture se réunira en assemblée générale ordinaire le samedi, 7 décembre prochain, à 9 heures et demie du matin, en son local au palais de justice à Luxembourg. — Les personnes qui auraient des demandes ou des communications à lui soumettre, sont invitées à les lui adresser avant cette date.

Luxembourg, le 21 novembre 1907.

*Le Ministre d'Etat, Président*  
*du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

**Bekanntmachung. — Ackerbaukommission.**

Die Großh. Ackerbaukommission wird in ordentlicher Generalversammlung am Samstag, den 7. Dezember künftig, um halb 10 Uhr morgens, in ihrem Lokale im Gerichtsgebäude zu Luxemburg zusammentreten. — Etwaige Anträge und Mitteilungen sind an dieselbe vor diesem Tage einzureichen.

Luxembourg, den 21. November 1907.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

**Caisse d'épargne.** — A la date du 18 novembre 1907, le livret n° 49254 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 23 novembre 1907.

Markt- und Ladenpreise. — Monat Oktober 1907.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maß oder Gewicht.	Dierich.	Echternach.	Sich a. d. Metzger.	Grevenmacher.	Luxemburg.	Mersch.	Medingen.	Remich.	Uffingen.	Vianden.	Wiltz.
Weizen . . . . .	100 Kg	28,50	30,00	28,00	30,00	28,00	28,00	32,40	26,00	—	30,00	27,50
Mischelfrucht . . . . .	"	27,12	28,00	23,00	26,00	26,00	25,00	30,40	24,00	—	28,00	25,00
Roggen . . . . .	"	23,47	25,00	21,00	25,00	25,00	22,00	29,00	—	33,30	25,00	23,00
Gerste . . . . .	"	24,00	25,00	20,00	21,00	23,00	20,00	20,00	—	19,80	26,00	20,50
Hafer . . . . .	"	22,70	23,00	23,00	23,00	22,22	21,00	24,60	23,00	24,00	25,00	23,50
Haidekorn . . . . .	"	20,00	15,00	—	—	24,00	—	20,00	—	—	20,00	20,00
Erbfen . . . . .	"	40,00	22,00	37,50	22,00	34,00	30,00	19,50	24,00	43,40	24,00	27,00
Bohnen . . . . .	"	40,00	30,00	40,00	20,00	33,00	25,00	19,60	24,00	43,40	—	—
Linfen . . . . .	"	45,00	40,00	55,00	50,00	48,00	40,00	28,00	30,00	38,00	24,00	—
Kartoffeln . . . . .	"	6,00	6,50	8,75	7,50	7,50	7,50	6,80	7,50	10,00	7,50	6,00
Weizenmehl . . . . .	per Kg.	0,55	0,55	0,60	0,50	0,60	0,50	0,75	0,50	0,48	0,50	0,50
Roggenmehl . . . . .	"	0,40	0,45	0,45	—	0,40	0,35	0,40	—	0,36	0,45	0,38
Mischelmehl . . . . .	"	0,46	0,50	—	0,40	0,50	0,45	0,50	0,40	0,39	0,47	0,47
Schneefleisch . . . . .	"	1,95	2,00	2,00	1,80	2,10	1,80	1,95	—	1,90	1,90	1,87
Ruh- od. Rindfl. . . . .	"	1,95	1,80	1,90	1,80	1,90	1,80	1,85	1,85	—	1,90	1,90
Schweinefl. frisch . . . . .	"	2,00	2,00	2,10	2,20	2,22	2,00	1,88	2,00	1,96	2,00	1,75
" gerauchert . . . . .	"	3,00	2,50	3,00	2,50	2,80	3,00	2,50	2,50	2,44	2,40	2,50
Kalbfl. . . . .	"	2,00	2,10	2,20	2,20	2,40	2,00	2,20	2,00	2,04	2,00	2,20
Hammeffleisch . . . . .	"	1,80	2,50	2,20	2,20	2,22	2,30	2,00	2,20	2,20	2,00	2,00
Butter . . . . .	"	2,58	2,47	3,60	2,58	2,98	2,64	2,58	2,80	2,54	2,70	2,56
Eier . . . . .	p. Dhd.	1,35	1,53	2,18	1,69	1,90	1,65	1,36	1,58	1,26	1,60	1,28
Stroh . . . . .	500 Kg.	30,00	22,50	35,00	30,00	30,00	30,00	25,00	25,00	25,00	20,00	25,00
Heu . . . . .	"	40,00	35,00	48,00	40,00	40,00	45,00	40,00	30,00	25,00	35,00	37,50
Klee . . . . .	"	37,50	—	50,00	—	40,00	35,00	35,00	34,00	25,00	37,00	37,50
Buchenholz . . . . .	p. Stere	17,50	16,00	18,00	13,00	15,00	15,00	12,00	16,00	11,00	12,50	12,50
Eichenholz . . . . .	"	8,50	8,00	9,00	7,50	10,00	9,00	8,00	12,00	10,00	8,50	7,00
Weißholz . . . . .	"	6,00	—	8,00	—	—	—	5,00	—	—	—	5,50